



SLOVENSKI MLADINSKI KONCERT

SLOVENIAN YOUTH CONCERT

**Saturday
4th October
2014 at 3pm**

Slovenian Mission Melbourne
19 A'Beckett St, Kew, Victoria

**SLOVENEK PO SRCU
SLOVENIAN AT HEART**



SLOVENSKI MLADINSKI KONCERT

SLOVENIAN YOUTH CONCERT

**Saturday
4th October
2014 at 3pm**

Slovenian Mission Melbourne
19 A'Beckett St, Kew, Victoria

**SLOVENEK PO SRCU
SLOVENIAN AT HEART**

SLOVENIAN YOUTH CONCERTS 1975-2014

Themes and Locations

- 1975 – *Prvi slovenski mladinski koncert*
The First Slovenian Youth Concert, Melbourne
- 1976 – *Slovenska mat' me je rodila, slovenske pesmi pevala*
A Slovenian Mother Gave Birth To Me;
She Was Singing Slovenian Songs, Sydney
- 1977 – *V srcu jo nosimo* (We Carry Her in Our Hearts) Canberra
- 1978 – *Koncert '78* (Concert '78) Melbourne
- 1979 – *Leto otroka* (Year of the Child) Melbourne
- 1980 – *Beseda materina – dota dragocena*
(A Mother's Word – A Precious Gift) Melbourne
- 1981 – *Zapojmo, bratje!* (Let Us Sing, Brothers!) Melbourne
- 1982 – *Vesela pesem naj doni* (May a Happy Song Ring Out) Melbourne
- 1983 – *Naša pesem naj živi* (May Our Song Live) Melbourne
- 1984 – *Pesem nas združuje* (Song Unites Us) Sydney
- 1985 – *Slovenska pesem iz roda v rod*
(Slovenian Song From Generation To Generation) Adelaide
- 1986 – *Naša pesem naj živi* (May Our Song Live) Canberra
- 1987 – *Poslušaj s srcem* (Listen With Your Heart) Melbourne
- 1988 – *Naša lipa naj cveti* (Let Our Linden Tree Blossom) Wollongong
- 1989 – *Vedi, da si slovenskega naroda dedič*
(Know, You Are Of Slovenian Heritage) Adelaide
- 1990 – *Slovensko srce bije v prsih mi!* (A Slovenian Heart Beats In My Breast) Sydney
- 1991 – *Ko korenin se zavemo* (Be Aware Of Your Roots) Canberra
- 1992 – *Pod svobodnim soncem* (Under the Sun of Freedom) Melbourne
- 1993 – *Spomin, ki opominja* (Reminiscing) Sydney
- 1994 – *Slovenec biti ni drugega, kakor slovensko misliti, slovensko govoriti in peti*
(To Be a Slovenian Is Nothing Else Than Think Slovenian,
Speak and Sing Slovenian) Adelaide
- 1995 – *Most ljubezni* (Bridge Of Love) Sydney
- 1996 – *Korajža velja* (Courage is Priceless) Melbourne
- 1997 – *Podajmo si roke* (Let's Shake Hands) Sydney
- 1998 – *Kultura nas druži* (Culture Keeps Us Together) Canberra
- 1999 – *Praznujmo - 25 let!* (Let's Celebrate - 25 Years!) Melbourne
- 2000 – *Veliki jubilej 2000* (The Great Jubilee 2000) Adelaide
- 2001 – *Fusion* Sydney
- 2002 – *Pojte hribi in doline* (Let The Mountains and Valleys Sing) Melbourne
- 2003 – *Poživimo skupnost* (Ignite – All Fired Up) Sydney
- 2004 – *Skupno na poti* (On The Path Together) Adelaide
- 2005 – *Kruh naš vsakdanji* (Our Everyday Bread) Melbourne

- 2006 – *Prijatelji za vedno* (Friends Forever) Sydney
- 2007 – *Spoštuj preteklo, živi danes, delaj za prihodnost*
(Respect The Past, Live Today, Work For The Future) Canberra
- 2008 – *Ostanimo v srcu mladi* (In Our Hearts Forever Young) Adelaide
- 2009 – *En sam utrip srca* (In a Single Heartbeat: Mother, Homeland, God) Geelong
- 2010 – *Znova povezani* (Reconnect) Sydney
- 2011 – *Žive priče v pesmi in besedi* (Our Timeless Memories In Song) Canberra
- 2012 – *Božja ljubezen je pesem – pesem je mladost*
(God's Love Song – Song of Youth) Brisbane
- 2013 – *Canberra - Kraj srečanja* (Canberra - The Meeting Place 2013) Canberra
- 2014 – *Slovenec po srcu* (Slovenian At Heart) Melbourne

Dober dan, dobri ljudje!

S tem pozdravom svetega Frančiška Asiškega – njegov slovesni praznik je danes – Vas pozdravljamo slovenski Frančiškovi bratje, ki delujemo med Vami v Avstraliji.

Veselimo se Vaše današnje navzočnosti na 40. Slovenskem mladinskem koncertu tukaj v dvorani Slovenskega misijona svetih bratov Cirila in Metoda v Kew, v tem prelepem delu Melbourne.

40 let pomeni v Svetem pismu dobo ene generacije. Toliko let že pripravljamo slovenski frančiškani skupaj z mnogimi sodelavci ta čudovita kulturna in verska srečanja. Naj bosta današnji in jutrišnji dan še posebej praznična!

S tem se pridružujemo tudi praznovanju 500. obletnice Slovenske frančiškanske province Svetega Križa.

Povezali smo v tem 40. Slovenskem mladinskem koncertu vsaj tri slovensko-avstralske generacije, povsem v duhu nasveta papeža Frančiška, ki danes goduje: »Mladi so naša krila, starejši so naše korenine. Brez kril in brez korenin ne vemo, kdo smo in ne kam moramo iti!«

Naš jubilejni koncert bo tako imel krila in korenine! S hvaležnostjo se spominjamo pokojnih patrov Bazilija Valentina OFM MBE, ki je umrl 26. julija 1997 in patra Janeza Tretjaka OFM, ki je umrl 27. julija letos. Skoraj 89 let staremu patru Valerijanu Jenku OFM OAM pa prisrčen pozdrav v Ljubljano! Hvala vsem, ki ste danes z nami; hvala Vam, ki ste vsak na svoj način skozi 40 let vse do danes in boste še naprej Slovenec, Slovenka po srcu – Slovenian At Heart! Mir in dobro. Bog živi!

*pater Ciril A. Božič OFM OAM, pater Darko Žnidaršič OFM
pater David Šrumpf OFM, laiška misijonarka Marija Anžič*

Melbourne – Kew, praznik sv. Frančiška Asiškega, 4. oktobra 2014

Hosts: Veronica Smrdel - Roberts and David Roberts

Opening speech: Father Ciril A Božič OFM OAM
Provincial delegate, Leader of Slovenian Mission, Melbourne

Australian National Anthem sung by Christine Ferra

Slovenian National Anthem sung by Anna Tegelj and Helen Trinnick
(Please stand for the national anthems and refrain from applauding at the end)

Film: 40 Years - Turn back the clock

1. Glasniki Reunion Choir with Ensemble Karantanija (Melbourne)

Slovenian Youth Choir 'Glasniki' (The Heralds) first began in 1985 under Choirmaster Walter Pahor, later under Mark Plesničar and finally for the last 6 years under Katarina Vrisk. The choir had its last performance for St Nicholas Day in December of 1992. Katarina Vrisk called upon all previous and interested members to come together again to celebrate the 40th Slovenian Youth Concert.

Ensemble Karantanija have graced the stage from 1985 to 1998. This year, they have re-formed and once again play Slovenian music. The band consists of brothers David and Joe Jakša on trumpet and clarinet, Frank Petelin on accordion and Eddy Zupan on guitar, with new member Andrej Hodnik on baritone.

Slovenija, od kot lepote tvoje? - S & V Avsenik
My Island Home - N Murray

Glasniki members: Christine Ferra, Barbara Brožič,
Veronica Smrdel - Roberts, Yelka Moloney,
Tanya Christofas, Greta Prosenik, Frances Petelin, Anita Serrao

Conductor: Katarina Vrisk

Accompanist: Lenti Lenko OAM

2. Ashley Horvat – Accordion Solo (Adelaide)

Ashley is 14 years old and has been playing the accordion since she was in primary school. She has appeared in several Slovenian Youth Concerts and plays regularly for the celebrations at the Slovenian Club Adelaide.

Sunrise, Sunset from *Fiddler on the Roof* - J Bock
Slovenija, od kot lepote tvoje? - S & V Avsenik

3. Slovenian Slomšek School Kew, 'Metuljčki' – singing and dancing (Melbourne)

Many of the children who attend the Slovenian Slomšek School Kew, are third generation Slovenian Australians. Slovenian Slomšek School introduces students to their culture through song and dance and helps them to connect to the language of their parents and grandparents.

Prišla je miška iz mišnice
Folk Dancing

Members: Ivy Blatnik, Daniel and Lotti Bogovič, Claudia and Maja Fisher,
Olivia Pase, Sabrina and Evie Johnson, Anthony Petelin,
Marisa and Nicholas Paolucci, Christian Sefic

Accompanists for folk dancing: Frank (accordion) and Marcus Petelin

Teacher: Julie Kure - Bogovič

4. Marcus Bogovič – Guitar Solo (Melbourne)

Marcus has been playing the guitar for 6 years. He is currently in Year 7 at Marcellin College where he has his lessons and is also a member of the school ensemble. He recently completed his Grade 2 Rock and Pop Trinity College London Exam. This is Marcus' fifth youth concert performance.

Mean Jumper Blues - Blind Lemon Jefferson
Apache - The Shadows

5. Evie Johnson – Harp Solo (Melbourne)

Evie is 10 years old and started learning the harp 4 years ago. She has performed every year at the annual concert organised by her harp teacher. Evie is currently preparing for her Grade 1 exam in harp.

Raindrops for Rachel - F Clifton - Welker
Kangaroos - D Gough & D Perrett

6. Olivia Pase – Keyboard Solo (Melbourne)

Olivia is 9 years old. She has been playing the keyboard for nearly 2 years. She attends Malvern Central School and is in Year 4.

Waltzing Elephants - James Bastien

7. Daniel Bogovič – Keyboard Solo (Melbourne)

Daniel is 9 years old and in Year 3 at St Gregory the Great Primary School. He started playing keyboard this year and has lessons at his school with Metro Music. This is Daniel's first keyboard performance.

Hot Cross Buns
Tango Jumbo
Austrian Waltz

8. Madeline Mrak – Classical Dance Solo (Geelong)

Born in Australia, Madeline is proud of her Slovenian heritage. She has been a significant contributor to the Slovenian community both in Geelong and Melbourne. She attends Slovenian school in Geelong and has participated in the Pako Street Multicultural Festival Parade for the last six years.

Moj prostor (My Place)

9. Christine, Owen and Ivy Ferra – Vocal Trio (Melbourne)

Christine has enjoyed performing at Slovenian Youth Concerts as a young girl and wanted to share the experience and her love of Slovenian folk songs with her two

youngest children, Owen and Ivy. Owen had his first performance at the age of 3 and Ivy had her first performance on Fathers' Day this year.

Jaz pa pojdem na Gorenjsko - Folk Song

10. Lotti Bogovič – Vocal Solo (Melbourne)

Eight year old Lotti started singing 4 months ago and has been learning the piano for six months. She has been a member of the Johnny Young Talent School for 2 years, mostly involved in dancing modern and pop styles. Her father is of Slovenian heritage and her mother is of German heritage.

Roar - Katy Perry

11. Thomas Scott – Piano Solo (Melbourne)

Thomas is nearly 12 years old and is a Year 6 student at Christ Our Holy Redeemer in East Oakleigh. He first started learning piano with his mother, Katarina Vrisk and is currently learning with Ann Earle. This is Thomas' second Slovenian Youth Concert performance.

Black Swan - Martha Mier

12. Elizabeth and Katherine Pistor - Vocal Duet (Adelaide)

Sisters Elizabeth and Katherine, come from a family of 7 children. They are third generation Slovenians and have both participated in a youth choir. Katherine participates in the Christmas festivities at the Slovenian church and club as an angel, while her grandfather comes as St Nicholas.

Edelweiss from *The Sound of Music* - R Rodgers and O Hammerstein

13. Men's Quartet Kew – Vocal Quartet (Melbourne)

The members of this quartet are in the Slovenian Church Choir at Slovenian Mission Melbourne. They sing every Sunday at Mass as a 4-part choir and on occasion appear as a quartet singing litanies in church or in the church hall singing songs for Mothers' or Fathers' Day.

Dekle je zajemala z vedrom vodo - Slovenian Folk Song

Domača hiša - Slovenian Folk Song

Members: Tenor 1: Nino Burlovič
Tenor 2: Jože Grilj
Bass 1: Valentin Lenko
Bass 2: Ivan Horvat

14. Natalie Bratina – Flute Solo (Melbourne)

Natalie has appeared on the stage many times, most often dancing or singing or in the occasional play or skit. She has recently started learning the flute and makes her first public appearance today.

The Flintstones Theme - H Curtin

15. Rachel and Lenti Lenko - Vocal Duet and Button Accordion (Melbourne)

Rachel and Lenti, are both teachers. She is a primary school teacher and he is a piano teacher. Lenti is well-known in the Slovenian community and has received an Order of Australia Medal for his services to Slovenian youth and music. Rachel has Italian heritage on her father's side and today will sing two popular Slovenian traditional songs in her 'adopted' language of Slovenian.

Moje dekle je še mlado - Folk Song

Mi se imamo radi - Folk Song

16. Ensemble Žagarji – Band (Melbourne)

A newcomer to the Slovenian Youth Concert and to audiences in Melbourne. Ensemble Žagarji are composed of two stalwarts of the music scene in Melbourne, Frank Petelin and Lenti Lenko and husband and wife team - Andrej and Tina Hodnik, who were involved with folk-entertainment ensembles in their native Slovenia.

Meni ni za bogatijo - Ansambel L Slak

Ne pozabi domovine - Ansambel Fantje z vseh vetrov

Members: Lenti Lenko (button accordion, vocals)
Andrej Hodnik (baritone, bass guitar, vocals)
Frank Petelin (guitar, vocals)
Tina Hodnik (vocals)

INTERVAL / ODMOR - 20 minutes

(Please be seated promptly for the start of the second half of the concert)

17. Ensemble Karantanija – Band (Melbourne)

Ensemble Karantanija have played in many venues for many nationalities around Australia. They have enjoyed popularity amongst many European communities and have played at more Oktoberfests than they can remember. They first performed in 1985 for the Slovenian Youth Concert in Adelaide.

Kako lepo je biti muzikant - S & V Avsenik

Kam le čas beži - Ansambel Štirje kovači

Members: Joe Jakša (clarinet vocals)
David Jakša (trumpet, vocals)
Frank Petelin (piano accordion)
Eddy Zupan (guitar)
Andrej Hodnik (baritone)

Speech: Mr Alfred Brežnik AM
Honorary Consul General of the Republic of Slovenia
for New South Wales 1992 – 2013 and Victoria 1992 – 2002

18. Ivan Burnik Legiša – Poem Recitation (Adelaide)

Ivan is an accomplished poet who has been writing poetry for the past 50 years. He writes about life's meaning, home-sickness and pain and has published several of his collections.

(In Slovenian followed by English translation by Veronica Smrdel - Roberts)

Ta jezik naš (This Language of Ours) - I B Legiša

19. Ryan Harding – Piano Solo (Melbourne)

Ryan is a third generation Slovenian from Melbourne. His grandparents are living in Adelaide. Ryan studies classical piano and will perform in his very first Slovenian Youth Concert today.

Prélude - J S Bach
The Heart Asks Pleasure First - M Nyman
(from 'The Piano')

20. Tilka and Lenti Lenko – Vocal and Accordion Duet (Melbourne)

Tilka and her son Lenti are tireless workers for the Slovenian community. Lenti has been a member of several bands and Tilka a long time member of the Slovenian Church Choir in Kew. Lenti is also one of the organists who accompanies the choir.

Oj ti plača nora! - Adapted folk song (to the melody of Zabučale gore)

21. Folk Dance Group (Melbourne)

This folk dance group was formed recently to perform especially at this Slovenian Youth Concert. All members are of Slovenian background.

Traditional folk dance of Bela Krajina

Members: Natalie Bratina, Daniel Bogovič, Lotti Bogovič, Marcus Bogovič,
Lachlan Fergeus, Amelia Miklaveč, Nicholas Paolucci, Stephanie Paolucci

Accompanists: Frank and Marcus Petelin

22. Madeline Mrak – Contemporary Dance Solo (Geelong)

Madeline has been studying ballet and contemporary dance since she was 5 years old and started competing in solo performances when she turned 10. Madeline is preparing to dance a lead role in her dance school end of year performance in *Snuggle Pot & Cuddle Pie*.

Moja pravljica (My Story)

23. Anna Tegelj and Helen Trinnick – Vocal Duet (Melbourne)

In 1975, when the Youth Concerts began, Anna was singing in all-girl band *Sava* and Helen was a fledgling singer in youth band *Drava*. Anna and Helen are both accomplished singers in their own right. Together they weave beautiful harmonies in popular Slovenian songs and folk tunes.

Dan ljubezni - T Hrušovar

Accompanist: Lenti Lenko

24. Fr Darko Žnidaršič and Lenti Lenko – Vocals and accordion (Sydney/Melbourne)

Father Darko is leader of the Slovenian Mission in Sydney and loves to sing. Lenti is a well-known musician and a regular radio broadcaster on the SBS Slovenian program.

Dolince Beneške - A Birtič
Čas mladosti - J Teran

25. Zbor Planika – Men's Choir Planika (Melbourne)

Men's Choir Planika was formed in 1987 and continues to the present day. They sing popular Slovenian male choir songs in 4-part harmony under the tutelage of Choirmaster, Mr Roland Carmody.

Slovenec sem - G Ipavec
V gorenjsko oziram se skalnato stran - J Flajšman

Members: Tenor 1: Nino Burlovič, Emil Kalčič, Peter Mandelj, Jože Logar
Tenor 2: Mario Jakin, Alojz Kumar, Franc Zgoznic, Anton Zanetič
Bass 1: Tone Poklar, Edi Surina, Ivan Valenčič, Frank Iskra
Bass 2: Anton Iskra, Andrej Vučko

Choirmaster: Roland Carmody
Manager: Peter Mandelj JP OAM

(All performers to assemble on stage)

Concluding speech: Mrs Jana Grilc

Charge d'Affaires Embassy of the Republic of Slovenia in Australia

26. Karantanija and Glasniki Reunion Choir – Band and choir (Melbourne)

V meni bije slovensko srce - G Rijavec & I Pirkovič
(Words on back of program)

THE END - KONEC

OUR SINCEREST THANKS AND GRATITUDE to the following members of the 40th Slovenian Youth Concert Committee, who enthusiastically joined this team and dedicated their time and effort to help co-ordinate and organise this weekend. The outcome of this weekend, is a representation of the generosity of the gifts and talents of these Slovenian born and Australian born Slovenian adults, who are grateful for the heritage passed onto them by their parents and who continue to share this with the community – they truly represent the ‘Slovenian At Heart’.

Fr Ciril A Božič OFM OAM
Fr David Šrumpf OFM
Marija Anžič
Simon Grilj
Renata Miklavc
Marie Pase
Frances Petelin
Frances Urbas - Johnson
Katarina Vrsk

Veronica Smrdel - Roberts, Chairperson, 40th Slovenian Youth Concert Committee

**There are many people that have helped to make this day possible.
We thank them for their contribution.**

ADMINISTRATION and ADVERTISING – Fr Ciril, Fr David, Fr Darko,
Veronica Smrdel - Roberts, Marija Anžič, Štefan Šernek
APRONS, PENS – Marie Pase
BACKSTAGE – Marie Pase (*Co-ordinator*), Craig Pase, Sonja Anzelc - Fisher
BAND - Karantanija
CATERING – Društvo sv. Eme – Olga Bogovič (*President and Co-ordinator*)
CONCERT PROGRAM – Katarina Vrsk, Marie Pase
FLOWERS – Zora Kirn
FRONT OF HOUSE – Frances Petelin (*Co-ordinator*), Barbara Harthen, Thomas Scott
GUEST and SPECIAL GUEST CO-ORDINATOR – Frances Urbas - Johnson
HEAD OF PERFORMERS – Renata Miklavc (*Co-ordinator*), Lydia Bratina
HIRE OF EQUIPMENT – Frances Urbas - Johnson
LOGO/GRAPHIC DESIGN – Jenny Petelin
LOGISTICS – Marija Anžič, Marie Pase, Pater Ciril, Frances Urbas - Johnson, Simon Grilj
PHOTOGRAPHY – Marija Anžič (*Co-ordinator*), Edward Bonnici
PROGRAM BOOKLET DESIGN – Marija Anžič
PROPS/STAGE/COSTUME ROOMS – Renata Miklavc (*Co-ordinator*) and John Miklavc
PROGRAM SCRIPT – Katarina Vrsk, Veronica Smrdel - Roberts (English),
Marija Anžič, Pater Ciril (Slovenian)
SELLING OF ENTRANCE and DINNER TICKETS – Ivan Horvat, Franc Krenos
SELLING OF PENS and RAFFLE TICKETS – Frances Petelin, Zora Kirn, Tilka Lenko, Marija Anžič,
Ivanka Krešević, Angela Dodič, Slomšek School students, Fr Darko

SET UP OF HALL AND OUTDOOR AREAS – Simon in Jože Grilj, Ivan Horvat, Franc Krenos
SOUND/LIGHTING/MULTIMEDIA – Simon Grilj (*Co-ordinator*), Grant Johnson, Lenti Lenko OAM
SPONSORSHIP/FUNDRAISING – Frances Petelin, Marija Anžič
STAGE/REHEARSAL/PERFORMANCE – Katarina Vrsk (*Co-ordinator*)
VIDEO OF PERFORMANCE – Florjan Auser, Slovenian Media House, Sydney

SPONSORS

Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu
Slovensko – avstralsko društvo Canberra ACT
Jeni in Alfred Brežnik AM, Emona Instruments Pty Ltd, Sydney
Svet slovenskih organizacij Viktorije: Slovensko društvo Melbourne, SD Ivan Cankar Geelong,
SD Jadran, SD Planica
Frank in Greta Prosenik – Supreme Caravans, Craigieburn Victoria
Anthony Tomažin HC – Honorary Consul of the Republic of Slovenia in NSW
Royal Guardian, Sydney
Tobin Brothers, Melbourne
Rachel and Lenti Lenko OAM – Miditek Music Production, Recording and Tuition, Melbourne
Marija in Frank Vodušek OAM, Yarrowonga Victoria
Derry Maddison HC - Honorary Consul of the Republic of Slovenia in Victoria
Harvey Norman
Franc Rozman – F & J Engineering Pty Ltd, Springvale Victoria
Slavonija – Continental Butchers, 75 Main Rd West, St Albans Victoria 3021
Mark Brožič – Mr and Mrs Howell Restaurant, 173 Sydney Rd, Brunswick Victoria 3056
Florjan Auser, Slovenian Media House, Sydney
Dragica Skrbič – Abracadabra Events, Melbourne
Klub Triglav – Mounties Group, Sydney

Sunday, 5th October 2014 The Feast of St Francis of Assisi

Solemn Mass at 10am with the participation of the concert performers and the church choir. Conductor: Janika Rutherford. Organists: Lenti Lenko OAM, Katarina Peršič, Katarina Vrsk. Singers: Francka Anžin, Nino Burlovič, Zorka Durut, Viktor Ferfolja, Jože Grilj, Ivan Horvat, Valentin and Tilka Lenko, Iva Mandelj, Ana Pekolj, Afra Trebše, Helen Trinnick.

Lunch will be served after Holy Mass.

The concert and the Sunday celebration will be published
in the September-October, 2014 edition of *Misli - Thoughts*.

MISLI, PO Box 197, KEW VIC 3101
Website: <http://www.glasslovenije.com.au>

SLOVENEK PO SRCU

SLOVENIAN AT HEART

V MENI BIJE SLOVENSKO SRCE

(G Rijavec / I Pirkovič)

Nismo veliki, bolj malo nas je,
vendar smo pridni in dobri ljudje,
našo deželo in ves ta naš rod,
ljubimo srčno, ne gremo od tod.

človek kar nekaj ljubezni ima,
vsaka od njih kdaj po svoje je šla,
le domovina nikoli ne bo,
ti pomahala v bridko slovo.

V meni bije slovensko srce,
objema morje, objema gore,
ko se trobojnica dvigne nad vse,
v meni bije slovensko srce.

V meni bije slovensko srce,
objema morje, objema gore,
ko se trobojnica dvigne nad vse,
v meni bije slovensko srce.

Saj bije v ritmu zdravljljice v en glas,
belo, modro, rdeče za nas,
belo, modro, rdeče za nas.

SLOVENIAN YOUTH CONCERTS 1975-2014

Themes and Locations

- 1975 – *Prvi slovenski mladinski koncert*
The First Slovenian Youth Concert, Melbourne
- 1976 – *Slovenska mat' me je rodila, slovenske pesmi pevala*
A Slovenian Mother Gave Birth To Me;
She Was Singing Slovenian Songs, Sydney
- 1977 – *V srcu jo nosimo* (We Carry Her in Our Hearts) Canberra
- 1978 – *Koncert '78* (Concert '78) Melbourne
- 1979 – *Leto otroka* (Year of the Child) Melbourne
- 1980 – *Beseda materina – dota dragocena*
(A Mother's Word – A Precious Gift) Melbourne
- 1981 – *Zapojmo, bratje!* (Let Us Sing, Brothers!) Melbourne
- 1982 – *Vesela pesem naj doni* (May a Happy Song Ring Out) Melbourne
- 1983 – *Naša pesem naj živi* (May Our Song Live) Melbourne
- 1984 – *Pesem nas združuje* (Song Unites Us) Sydney
- 1985 – *Slovenska pesem iz roda v rod*
(Slovenian Song From Generation To Generation) Adelaide
- 1986 – *Naša pesem naj živi* (May Our Song Live) Canberra
- 1987 – *Poslušaj s srcem* (Listen With Your Heart) Melbourne
- 1988 – *Naša lipa naj cveti* (Let Our Linden Tree Blossom) Wollongong
- 1989 – *Vedi, da si slovenskega naroda dedič*
(Know, You Are Of Slovenian Heritage) Adelaide
- 1990 – *Slovensko srce bije v prsih mi!* (A Slovenian Heart Beats In My Breast) Sydney
- 1991 – *Ko korenin se zavemo* (Be Aware Of Your Roots) Canberra
- 1992 – *Pod svobodnim soncem* (Under the Sun of Freedom) Melbourne
- 1993 – *Spomin, ki opominja* (Reminiscing) Sydney
- 1994 – *Slovenec biti ni drugega, kakor slovensko misliti, slovensko govoriti in peti*
(To Be a Slovenian Is Nothing Else Than Think Slovenian,
Speak and Sing Slovenian) Adelaide
- 1995 – *Most ljubezni* (Bridge Of Love) Sydney
- 1996 – *Korajža velja* (Courage is Priceless) Melbourne
- 1997 – *Podajmo si roke* (Let's Shake Hands) Sydney
- 1998 – *Kultura nas druži* (Culture Keeps Us Together) Canberra
- 1999 – *Praznujmo - 25 let!* (Let's Celebrate - 25 Years!) Melbourne
- 2000 – *Veliki jubilej 2000* (The Great Jubilee 2000) Adelaide
- 2001 – *Fusion* Sydney
- 2002 – *Pojte hribi in doline* (Let The Mountains and Valleys Sing) Melbourne
- 2003 – *Poživimo skupnost* (Ignite – All Fired Up) Sydney
- 2004 – *Skupno na poti* (On The Path Together) Adelaide
- 2005 – *Kruh naš vsakdanji* (Our Everyday Bread) Melbourne

- 2006 – *Prijatelji za vedno* (Friends Forever) Sydney
- 2007 – *Spoštuj preteklo, živi danes, delaj za prihodnost*
(Respect The Past, Live Today, Work For The Future) Canberra
- 2008 – *Ostanimo v srcu mladi* (In Our Hearts Forever Young) Adelaide
- 2009 – *En sam utrip srca* (In a Single Heartbeat: Mother, Homeland, God) Geelong
- 2010 – *Znova povezani* (Reconnect) Sydney
- 2011 – *Žive priče v pesmi in besedi* (Our Timeless Memories In Song) Canberra
- 2012 – *Božja ljubezen je pesem – pesem je mladost*
(God's Love Song – Song of Youth) Brisbane
- 2013 – *Canberra - Kraj srečanja* (Canberra - The Meeting Place 2013) Canberra
- 2014 – *Slovenec po srcu* (Slovenian At Heart) Melbourne

Dober dan, dobri ljudje!

S tem pozdravom svetega Frančiška Asiškega – njegov slovesni praznik je danes – Vas pozdravljamo slovenski Frančiškovi bratje, ki delujemo med Vami v Avstraliji.

Veselimo se Vaše današnje navzočnosti na 40. Slovenskem mladinskem koncertu tukaj v dvorani Slovenskega misijona svetih bratov Cirila in Metoda v Kew, v tem prelepem delu Melbourne.

40 let pomeni v Svetem pismu dobo ene generacije. Toliko let že pripravljamo slovenski frančiškani skupaj z mnogimi sodelavci ta čudovita kulturna in verska srečanja. Naj bosta današnji in jutrišnji dan še posebej praznična!

S tem se pridružujemo tudi praznovanju 500. obletnice Slovenske frančiškanske province Svetega Križa.

Povezali smo v tem 40. Slovenskem mladinskem koncertu vsaj tri slovensko-avstralske generacije, povsem v duhu nasveta papeža Frančiška, ki danes goduje: »Mladi so naša krila, starejši so naše korenine. Brez kril in brez korenin ne vemo, kdo smo in ne kam moramo iti!«

Naš jubilejni koncert bo tako imel krila in korenine! S hvaležnostjo se spominjamo pokojnih patrov Bazilija Valentina OFM MBE, ki je umrl 26. julija 1997 in patra Janeza Tretjaka OFM, ki je umrl 27. julija letos. Skoraj 89 let staremu patru Valerijanu Jenku OFM OAM pa prisrčen pozdrav v Ljubljano! Hvala vsem, ki ste danes z nami; hvala Vam, ki ste vsak na svoj način skozi 40 let vse do danes in boste še naprej Slovenec, Slovenka po srcu – Slovenian At Heart! Mir in dobro. Bog živi!

*pater Ciril A. Božič OFM OAM, pater Darko Žnidaršič OFM
pater David Šrumpf OFM, laiška misijonarka Marija Anžič*

Melbourne – Kew, praznik sv. Frančiška Asiškega, 4. oktobra 2014

Hosts: Veronica Smrdel - Roberts and David Roberts

Opening speech: Father Ciril A Božič OFM OAM
Provincial delegate, Leader of Slovenian Mission, Melbourne

Australian National Anthem sung by Christine Ferra

Slovenian National Anthem sung by Anna Tegelj and Helen Trinnick
(Please stand for the national anthems and refrain from applauding at the end)

Film: 40 Years - Turn back the clock

1. Glasniki Reunion Choir with Ensemble Karantanija (Melbourne)

Slovenian Youth Choir 'Glasniki' (The Heralds) first began in 1985 under Choirmaster Walter Pahor, later under Mark Plesničar and finally for the last 6 years under Katarina Vrisk. The choir had its last performance for St Nicholas Day in December of 1992. Katarina Vrisk called upon all previous and interested members to come together again to celebrate the 40th Slovenian Youth Concert.

Ensemble Karantanija have graced the stage from 1985 to 1998. This year, they have re-formed and once again play Slovenian music. The band consists of brothers David and Joe Jakša on trumpet and clarinet, Frank Petelin on accordion and Eddy Zupan on guitar, with new member Andrej Hodnik on baritone.

Slovenija, od kot lepote tvoje? - S & V Avsenik
My Island Home - N Murray

Glasniki members: Christine Ferra, Barbara Brožič,
Veronica Smrdel - Roberts, Yelka Moloney,
Tanya Christofas, Greta Prosenik, Frances Petelin, Anita Serrao

Conductor: Katarina Vrisk

Accompanist: Lenti Lenko OAM

2. Ashley Horvat – Accordion Solo (Adelaide)

Ashley is 14 years old and has been playing the accordion since she was in primary school. She has appeared in several Slovenian Youth Concerts and plays regularly for the celebrations at the Slovenian Club Adelaide.

Sunrise, Sunset from *Fiddler on the Roof* - J Bock
Slovenija, od kot lepote tvoje? - S & V Avsenik

3. Slovenian Slomšek School Kew, 'Metuljčki' – singing and dancing (Melbourne)

Many of the children who attend the Slovenian Slomšek School Kew, are third generation Slovenian Australians. Slovenian Slomšek School introduces students to their culture through song and dance and helps them to connect to the language of their parents and grandparents.

Prišla je miška iz mišnice
Folk Dancing

Members: Ivy Blatnik, Daniel and Lotti Bogovič, Claudia and Maja Fisher,
Olivia Pase, Sabrina and Evie Johnson, Anthony Petelin,
Marisa and Nicholas Paolucci, Christian Sefic

Accompanists for folk dancing: Frank (accordion) and Marcus Petelin

Teacher: Julie Kure - Bogovič

4. Marcus Bogovič – Guitar Solo (Melbourne)

Marcus has been playing the guitar for 6 years. He is currently in Year 7 at Marcellin College where he has his lessons and is also a member of the school ensemble. He recently completed his Grade 2 Rock and Pop Trinity College London Exam. This is Marcus' fifth youth concert performance.

Mean Jumper Blues - Blind Lemon Jefferson
Apache - The Shadows

5. Evie Johnson – Harp Solo (Melbourne)

Evie is 10 years old and started learning the harp 4 years ago. She has performed every year at the annual concert organised by her harp teacher. Evie is currently preparing for her Grade 1 exam in harp.

Raindrops for Rachel - F Clifton - Welker
Kangaroos - D Gough & D Perrett

6. Olivia Pase – Keyboard Solo (Melbourne)

Olivia is 9 years old. She has been playing the keyboard for nearly 2 years. She attends Malvern Central School and is in Year 4.

Waltzing Elephants - James Bastien

7. Daniel Bogovič – Keyboard Solo (Melbourne)

Daniel is 9 years old and in Year 3 at St Gregory the Great Primary School. He started playing keyboard this year and has lessons at his school with Metro Music. This is Daniel's first keyboard performance.

Hot Cross Buns
Tango Jumbo
Austrian Waltz

8. Madeline Mrak – Classical Dance Solo (Geelong)

Born in Australia, Madeline is proud of her Slovenian heritage. She has been a significant contributor to the Slovenian community both in Geelong and Melbourne. She attends Slovenian school in Geelong and has participated in the Pako Street Multicultural Festival Parade for the last six years.

Moj prostor (My Place)

9. Christine, Owen and Ivy Ferra – Vocal Trio (Melbourne)

Christine has enjoyed performing at Slovenian Youth Concerts as a young girl and wanted to share the experience and her love of Slovenian folk songs with her two

youngest children, Owen and Ivy. Owen had his first performance at the age of 3 and Ivy had her first performance on Fathers' Day this year.

Jaz pa pojdem na Gorenjsko - Folk Song

10. Lotti Bogovič – Vocal Solo (Melbourne)

Eight year old Lotti started singing 4 months ago and has been learning the piano for six months. She has been a member of the Johnny Young Talent School for 2 years, mostly involved in dancing modern and pop styles. Her father is of Slovenian heritage and her mother is of German heritage.

Roar - Katy Perry

11. Thomas Scott – Piano Solo (Melbourne)

Thomas is nearly 12 years old and is a Year 6 student at Christ Our Holy Redeemer in East Oakleigh. He first started learning piano with his mother, Katarina Vrisk and is currently learning with Ann Earle. This is Thomas' second Slovenian Youth Concert performance.

Black Swan - Martha Mier

12. Elizabeth and Katherine Pistor - Vocal Duet (Adelaide)

Sisters Elizabeth and Katherine, come from a family of 7 children. They are third generation Slovenians and have both participated in a youth choir. Katherine participates in the Christmas festivities at the Slovenian church and club as an angel, while her grandfather comes as St Nicholas.

Edelweiss from *The Sound of Music* - R Rodgers and O Hammerstein

13. Men's Quartet Kew – Vocal Quartet (Melbourne)

The members of this quartet are in the Slovenian Church Choir at Slovenian Mission Melbourne. They sing every Sunday at Mass as a 4-part choir and on occasion appear as a quartet singing litanies in church or in the church hall singing songs for Mothers' or Fathers' Day.

Dekle je zajemala z vedrom vodo - Slovenian Folk Song

Domača hiša - Slovenian Folk Song

Members: Tenor 1: Nino Burlovič
Tenor 2: Jože Grilj
Bass 1: Valentin Lenko
Bass 2: Ivan Horvat

14. Natalie Bratina – Flute Solo (Melbourne)

Natalie has appeared on the stage many times, most often dancing or singing or in the occasional play or skit. She has recently started learning the flute and makes her first public appearance today.

The Flintstones Theme - H Curtin

15. Rachel and Lenti Lenko - Vocal Duet and Button Accordion (Melbourne)

Rachel and Lenti, are both teachers. She is a primary school teacher and he is a piano teacher. Lenti is well-known in the Slovenian community and has received an Order of Australia Medal for his services to Slovenian youth and music. Rachel has Italian heritage on her father's side and today will sing two popular Slovenian traditional songs in her 'adopted' language of Slovenian.

Moje dekle je še mlado - Folk Song

Mi se imamo radi - Folk Song

16. Ensemble Žagarji – Band (Melbourne)

A newcomer to the Slovenian Youth Concert and to audiences in Melbourne. Ensemble Žagarji are composed of two stalwarts of the music scene in Melbourne, Frank Petelin and Lenti Lenko and husband and wife team - Andrej and Tina Hodnik, who were involved with folk-entertainment ensembles in their native Slovenia.

Meni ni za bogatijo - Ansambel L Slak

Ne pozabi domovine - Ansambel Fantje z vseh vetrov

Members: Lenti Lenko (button accordion, vocals)
Andrej Hodnik (baritone, bass guitar, vocals)
Frank Petelin (guitar, vocals)
Tina Hodnik (vocals)

INTERVAL / ODMOR - 20 minutes

(Please be seated promptly for the start of the second half of the concert)

17. Ensemble Karantanija – Band (Melbourne)

Ensemble Karantanija have played in many venues for many nationalities around Australia. They have enjoyed popularity amongst many European communities and have played at more Oktoberfests than they can remember. They first performed in 1985 for the Slovenian Youth Concert in Adelaide.

Kako lepo je biti muzikant - S & V Avsenik

Kam le čas beži - Ansambel Štirje kovači

Members: Joe Jakša (clarinet vocals)
David Jakša (trumpet, vocals)
Frank Petelin (piano accordion)
Eddy Zupan (guitar)
Andrej Hodnik (baritone)

Speech: Mr Alfred Brežnik AM
Honorary Consul General of the Republic of Slovenia
for New South Wales 1992 – 2013 and Victoria 1992 – 2002

18. Ivan Burnik Legiša – Poem Recitation (Adelaide)

Ivan is an accomplished poet who has been writing poetry for the past 50 years. He writes about life's meaning, home-sickness and pain and has published several of his collections.

(In Slovenian followed by English translation by Veronica Smrdel - Roberts)

Ta jezik naš (This Language of Ours) - I B Legiša

19. Ryan Harding – Piano Solo (Melbourne)

Ryan is a third generation Slovenian from Melbourne. His grandparents are living in Adelaide. Ryan studies classical piano and will perform in his very first Slovenian Youth Concert today.

Prélude - J S Bach
The Heart Asks Pleasure First - M Nyman
(from 'The Piano')

20. Tilka and Lenti Lenko – Vocal and Accordion Duet (Melbourne)

Tilka and her son Lenti are tireless workers for the Slovenian community. Lenti has been a member of several bands and Tilka a long time member of the Slovenian Church Choir in Kew. Lenti is also one of the organists who accompanies the choir.

Oj ti plača nora! - Adapted folk song (to the melody of Zabučale gore)

21. Folk Dance Group (Melbourne)

This folk dance group was formed recently to perform especially at this Slovenian Youth Concert. All members are of Slovenian background.

Traditional folk dance of Bela Krajina

Members: Natalie Bratina, Daniel Bogovič, Lotti Bogovič, Marcus Bogovič,
Lachlan Fergeus, Amelia Miklavec, Nicholas Paolucci, Stephanie Paolucci

Accompanists: Frank and Marcus Petelin

22. Madeline Mrak – Contemporary Dance Solo (Geelong)

Madeline has been studying ballet and contemporary dance since she was 5 years old and started competing in solo performances when she turned 10. Madeline is preparing to dance a lead role in her dance school end of year performance in *Snuggle Pot & Cuddle Pie*.

Moja pravljica (My Story)

23. Anna Tegelj and Helen Trinnick – Vocal Duet (Melbourne)

In 1975, when the Youth Concerts began, Anna was singing in all-girl band *Sava* and Helen was a fledgling singer in youth band *Drava*. Anna and Helen are both accomplished singers in their own right. Together they weave beautiful harmonies in popular Slovenian songs and folk tunes.

Dan ljubezni - T Hrušovar

Accompanist: Lenti Lenko

24. Fr Darko Žnidaršič and Lenti Lenko – Vocals and accordion (Sydney/Melbourne)

Father Darko is leader of the Slovenian Mission in Sydney and loves to sing. Lenti is a well-known musician and a regular radio broadcaster on the SBS Slovenian program.

Dolince Beneške - A Birtič
Čas mladosti - J Teran

25. Zbor Planika – Men's Choir Planika (Melbourne)

Men's Choir Planika was formed in 1987 and continues to the present day. They sing popular Slovenian male choir songs in 4-part harmony under the tutelage of Choirmaster, Mr Roland Carmody.

Slovenec sem - G Ipavec
V gorenjsko oziram se skalnato stran - J Flajšman

Members: Tenor 1: Nino Burlovič, Emil Kalčič, Peter Mandelj, Jože Logar
Tenor 2: Mario Jakin, Alojz Kumar, Franc Zgoznic, Anton Zanetič
Bass 1: Tone Poklar, Edi Surina, Ivan Valenčič, Frank Iskra
Bass 2: Anton Iskra, Andrej Vučko

Choirmaster: Roland Carmody
Manager: Peter Mandelj JP OAM

(All performers to assemble on stage)

Concluding speech: Mrs Jana Grilc

Charge d'Affaires Embassy of the Republic of Slovenia in Australia

26. Karantanija and Glasniki Reunion Choir – Band and choir (Melbourne)

V meni bije slovensko srce - G Rijavec & I Pirkovič
(Words on back of program)

THE END - KONEC

OUR SINCEREST THANKS AND GRATITUDE to the following members of the 40th Slovenian Youth Concert Committee, who enthusiastically joined this team and dedicated their time and effort to help co-ordinate and organise this weekend. The outcome of this weekend, is a representation of the generosity of the gifts and talents of these Slovenian born and Australian born Slovenian adults, who are grateful for the heritage passed onto them by their parents and who continue to share this with the community – they truly represent the ‘Slovenian At Heart’.

Fr Ciril A Božič OFM OAM
Fr David Šrumpf OFM
Marija Anžič
Simon Grilj
Renata Miklavc
Marie Pase
Frances Petelin
Frances Urbas - Johnson
Katarina Vrisk

Veronica Smrdel - Roberts, Chairperson, 40th Slovenian Youth Concert Committee

**There are many people that have helped to make this day possible.
We thank them for their contribution.**

ADMINISTRATION and ADVERTISING – Fr Ciril, Fr David, Fr Darko,
Veronica Smrdel - Roberts, Marija Anžič, Štefan Šernek
APRONS, PENS – Marie Pase
BACKSTAGE – Marie Pase (*Co-ordinator*), Craig Pase, Sonja Anzelc - Fisher
BAND - Karantanija
CATERING – Društvo sv. Eme – Olga Bogovič (*President and Co-ordinator*)
CONCERT PROGRAM – Katarina Vrisk, Marie Pase
FLOWERS – Zora Kirn
FRONT OF HOUSE – Frances Petelin (*Co-ordinator*), Barbara Harthen, Thomas Scott
GUEST and SPECIAL GUEST CO-ORDINATOR – Frances Urbas - Johnson
HEAD OF PERFORMERS – Renata Miklavc (*Co-ordinator*), Lydia Bratina
HIRE OF EQUIPMENT – Frances Urbas - Johnson
LOGO/GRAPHIC DESIGN – Jenny Petelin
LOGISTICS – Marija Anžič, Marie Pase, Pater Ciril, Frances Urbas - Johnson, Simon Grilj
PHOTOGRAPHY – Marija Anžič (*Co-ordinator*), Edward Bonnici
PROGRAM BOOKLET DESIGN – Marija Anžič
PROPS/STAGE/COSTUME ROOMS – Renata Miklavc (*Co-ordinator*) and John Miklavc
PROGRAM SCRIPT – Katarina Vrisk, Veronica Smrdel - Roberts (English),
Marija Anžič, Pater Ciril (Slovenian)
SELLING OF ENTRANCE and DINNER TICKETS – Ivan Horvat, Franc Krenos
SELLING OF PENS and RAFFLE TICKETS – Frances Petelin, Zora Kirn, Tilka Lenko, Marija Anžič,
Ivanka Krešević, Angela Dodič, Slomšek School students, Fr Darko

SET UP OF HALL AND OUTDOOR AREAS – Simon in Jože Grilj, Ivan Horvat, Franc Krenos
SOUND/LIGHTING/MULTIMEDIA – Simon Grilj (*Co-ordinator*), Grant Johnson, Lenti Lenko OAM
SPONSORSHIP/FUNDRAISING – Frances Petelin, Marija Anžič
STAGE/REHEARSAL/PERFORMANCE – Katarina Vrisk (*Co-ordinator*)
VIDEO OF PERFORMANCE – Florjan Auser, Slovenian Media House, Sydney

SPONSORS

Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu
Slovensko – avstralsko društvo Canberra ACT
Jeni in Alfred Brežnik AM, Emona Instruments Pty Ltd, Sydney
Svet slovenskih organizacij Viktorije: Slovensko društvo Melbourne, SD Ivan Cankar Geelong,
SD Jadran, SD Planica
Frank in Greta Prosenik – Supreme Caravans, Craigieburn Victoria
Anthony Tomažin HC – Honorary Consul of the Republic of Slovenia in NSW
Royal Guardian, Sydney
Tobin Brothers, Melbourne
Rachel and Lenti Lenko OAM – Miditek Music Production, Recording and Tuition, Melbourne
Marija in Frank Vodušek OAM, Yarrowonga Victoria
Derry Maddison HC - Honorary Consul of the Republic of Slovenia in Victoria
Harvey Norman
Franc Rozman – F & J Engineering Pty Ltd, Springvale Victoria
Slavonija – Continental Butchers, 75 Main Rd West, St Albans Victoria 3021
Mark Brožič – Mr and Mrs Howell Restaurant, 173 Sydney Rd, Brunswick Victoria 3056
Florjan Auser, Slovenian Media House, Sydney
Dragica Skrbič – Abracadabra Events, Melbourne
Klub Triglav – Mounties Group, Sydney

Sunday, 5th October 2014 The Feast of St Francis of Assisi

Solemn Mass at 10am with the participation of the concert performers and the church choir. Conductor: Janika Rutherford. Organists: Lenti Lenko OAM, Katarina Peršič, Katarina Vrisk. Singers: Francka Anžin, Nino Burlovič, Zorka Durut, Viktor Ferfolja, Jože Grilj, Ivan Horvat, Valentin and Tilka Lenko, Iva Mandelj, Ana Pekolj, Afra Trebše, Helen Trinnick.

Lunch will be served after Holy Mass.

The concert and the Sunday celebration will be published
in the September-October, 2014 edition of *Misli - Thoughts*.

MISLI, PO Box 197, KEW VIC 3101
Website: <http://www.glasslovenije.com.au>

SLOVENEK PO SRCU

SLOVENIAN AT HEART

V MENI BIJE SLOVENSKO SRCE

(G Rijavec / I Pirkovič)

Nismo veliki, bolj malo nas je,
vendar smo pridni in dobri ljudje,
našo deželo in ves ta naš rod,
ljubimo srčno, ne gremo od tod.

Človek kar nekaj ljubezni ima,
vsaka od njih kdaj po svoje je šla,
le domovina nikoli ne bo,
ti pomahala v bridko slovo.

V meni bije slovensko srce,
objema morje, objema gore,
ko se trobojnica dvigne nad vse,
v meni bije slovensko srce.

V meni bije slovensko srce,
objema morje, objema gore,
ko se trobojnica dvigne nad vse,
v meni bije slovensko srce.

Saj bije v ritmu zdravljljice v en glas,
belo, modro, rdeče za nas,
belo, modro, rdeče za nas.